

# Rogation Days

*The so-called Rogation Days in Eastertide go back to early Christianity. The Litaniae majores, revived by St Gregory the Great in the 6<sup>th</sup> century, are celebrated on April 25, the Litaniae minores, which were already held in 5<sup>th</sup>-century Gaul, on the three days before Ascension Day. All have the same liturgy: during a procession the Litany (hence the name) is sung, followed by versicles and collects, and afterwards Mass is celebrated. Although the Rogation processions began as penitential occasions they later were linked with prayers for the fruits of the field. In some countries it is usual to go on every Rogation day in procession to another neighbouring church, whereas the English tradition is to go round the home parish ('Beating the Bounds').*

*Purple*

## Procession

ANTIPHON: Ps. 43:26

Exsurge, Domine, adjuva nos, et libera nos, propter nomen tuum. Ps. *ibid.* 2, 3: Deus auribus nostris audivimus : patres nostri annuntiaverunt nobis. *V.* Gloria. *Arise, O Lord, help us and deliver us for thy name's sake. Ps. ibid. 2, 3: We have heard, O God, with our ears : our fathers have told us. V. Glory.*

*There are two ways of singing the Litany. Either the two Cantors sing a line, which is then repeated by all; or, they only sing the first half, and the congregation answers with the second (marked here with *R.*).*

*At the beginning all kneel before the main altar.*

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

*Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy.*

Christe, audi nos. *R.* Christe, exaudi nos.

*Christ, hear us. R. Christ, graciously hear us.*

Pater de caelis, Deus, *R.* miserere nobis.

*God the Father of heaven, R. have mercy upon us.*

Fili Redemptor mundi,

*God the Son, Redeemer of the world,*

Spiritus Sancte Deus,

*God the Holy Ghost,*

Sancta Trinitas, unus Deus,

*Holy Trinity, one God,*

Sancta Maria, *R.* ora pro nobis.

*Holy Mary, R. pray for us.*

*Here all stand, and the procession begins.*

Sancta Dei Genitrix, *R.* ora pro nobis.

*Holy Mother of God, R. pray for us.*

Sancta Virgo Virginum,

*Holy Virgin of virgins,*

Sancte Michael,

*St Michael,*

Sancte Gabriel,

*St Gabriel,*

Sancte Raphael,

*St Raphael,*

Omnes sancti Angeli et Archangeli, *R.* orate pro nobis.

*All ye holy Angels and Archangels,*

Omnes sancti beatorum spirituum ordines,

*All ye holy orders of the blessed spirits,*

Sancte Joannes Baptista, *R.* ora pro nobis.

*St John Baptist,*

Sancte Joseph,

*St Joseph,*

Omnes sancti Patriarchae et Prophetae, *R.* orate pro nobis.

*All ye holy Patriarchs and Prophets,*

Sancte Petre, *R.* ora pro nobis.

*St Peter,*

Sancte Paule,

*St Paul,*

Sancte Andrea,

*St Andrew,*

Sancte Jacobe, R̄ ora pro nobis.	<i>St James, R̄ pray for us.</i>
Sancte Joannes,	<i>St John,</i>
Sancte Thoma,	<i>St Thomas</i>
Sancte Jacobe,	<i>St James,</i>
Sancte Philippe,	<i>St Philip,</i>
Sancte Bartholomæe,	<i>St Bartholomew,</i>
Sancte Matthæe,	<i>St Matthew,</i>
Sancte Simon,	<i>St Simon,</i>
Sancte Thaddæe,	<i>St Thaddeus,</i>
Sancte Matthia,	<i>St Matthias,</i>
Sancte Barnaba,	<i>St Barnabas,</i>
Sancte Luca,	<i>St Luke,</i>
Sancte Marce,	<i>St Mark,</i>
Omnes sancti Apostoli et Evangelistæ, R̄ orâte pro nobis.	<i>All ye holy Apostles and Evangelists,</i>
Omnes sancti discipuli Domini,	<i>All ye holy Disciples of the Lord,</i>
Omnes sancti Innocentes,	<i>All ye holy Innocents,</i>
Sancte Stephane, R̄ ora pro nobis.	<i>St Stephen,</i>
Sancte Laurenti,	<i>St Lawrence,</i>
Sancte Vincenti,	<i>St Vincent,</i>
Sancti Fabiani et Sebastianæ, R̄ orâte pro nobis.	<i>SS. Fabian and Sebastian,</i>
Sancti Joannes et Paule,	<i>SS. John and Paul,</i>
Sancti Cosma et Damiane,	<i>SS. Cosmas and Damian,</i>
Sancti Gervasi et Protasi,	<i>SS. Gervase and Protase,</i>
Omnes sancti Martyres,	<i>All ye holy Martyrs,</i>
Sancte Sylvester, R̄ ora pro nobis.	<i>St Sylvester,</i>
Sancte Gregori,	<i>St Gregory,</i>
Sancte Ambrosi,	<i>St Ambrose,</i>
Sancte Augustine,	<i>St Augustine,</i>
Sancte Hieronyme,	<i>St Jerome,</i>
Sancte Martine,	<i>St Martin,</i>
Sancte Nicolæe,	<i>St Nicholas,</i>
Omnes sancti Pontifices et Confessores, R̄ orâte pro nobis.	<i>All ye holy Bishops and Confessors,</i>
Omnes sancti Doctores,	<i>All ye holy Doctors,</i>
Sancte Antoni, R̄ ora pro nobis.	<i>St Anthony,</i>
Sancte Benedicte,	<i>St Benedict,</i>
Sancte Bernarde,	<i>St Bernard,</i>
Sancte Dominice,	<i>St Dominic,</i>
Sancte Francisce,	<i>St Francis,</i>
Omnes sancti Sacerdotes et Levitæ, R̄ orâte pro nobis.	<i>All ye holy Priests and Levites,</i>
Omnes sancti Monachi et Eremitæ,	<i>All ye holy Monks and Hermits,</i>
Sancta Maria Magdalena, R̄ ora pro nobis.	<i>St Mary Magdalen,</i>
Sancta Agatha,	<i>St Agatha,</i>
Sancta Lucia,	<i>St Lucy,</i>
Sancta Agnes,	<i>St Agnes,</i>
Sancta Cæcilia,	<i>St Cecily,</i>

Sancta Catharina, R̄ ora pro nobis.  
 Sancta Anastasia,  
 Omnes sanctæ Virgines et Viduæ, R̄ oráte pro  
 nobis.  
 Omnes Sancti et Sanctæ Dei, R̄ intercédite pro  
 nobis.

Propitius esto, R̄ parce nobis, Dómine.  
 Propitius esto, R̄ exáudi nos, Dómine.  
 Ab omni malo, R̄ líbera nos, Dómine.  
 Ab omni peccato,  
 Ab ira tua,  
 A subitanea et improvisa morte,  
 Ab insidiis diaboli,  
 Ab ira, et odio, et omni mala voluntate,  
 A spiritus fornicationis,  
 A fulgure et tempestate,  
 A flagello terræmotus,  
 A peste, fame, et bello,  
 A morte perpetua,  
 Per mysterium sanctæ incarnationis tuæ,  
 Per adventum tuum,  
 Per nativitatem tuam,  
 Per baptismum et sanctum jejunium tuum,  
 Per crucem et passionem tuam,  
 Per mortem et sepulturam tuam,  
 Per sanctam resurrectionem tuam,  
 Per admirabilem ascensionem tuam,  
 Per adventum Spiritus Sancti Paracliti,

In die iudicii,

Peccatores, R̄ te rogámus, audi nos.  
 Ut nobis parcas,  
 Ut nobis indulgeas,  
 Ut ad veram pœnitentiam nos perducere  
 digneris,  
 Ut ecclesiam tuam sanctam regere et conser-  
 vare digneris,  
 Ut Domnum Apostolicum et omnes  
 ecclesiasticos ordines in sancta religione  
 conservare digneris,  
 Ut inimicos sanctæ Ecclesiæ humiliare digneris,  
 Ut regibus et principibus Christianis pacem et  
 veram concordiam donare digneris,  
 Ut cuncto populo Christiano pacem et  
 unitatem largiri digneris,

*St Catherine, R̄ pray for us.*  
*St Anastasia,*  
*All ye holy Virgins and Widows,*  
*All Saints of God, R̄ make intercession for us.*

*Be merciful, R̄ spare us, O Lord.*  
*Be merciful, R̄ graciously hear us, O Lord.*  
*From all evil, R̄ deliver us, O Lord,*  
*From all sin,*  
*From thy wrath,*  
*From sudden and unprovided death,*  
*From the snares of the devil,*  
*From anger, hatred, and all ill-will,*  
*From the spirit of fornication,*  
*From lightning and tempest,*  
*From the scourge of earthquake,*  
*From plague, famine, and war,*  
*From everlasting death,*  
*Through the mystery of thy holy Incarnation,*  
*Through thy coming,*  
*Through thy nativity,*  
*Through thy baptism and holy fasting,*  
*Through thy cross and passion,*  
*Through thy death and burial,*  
*Through thy holy resurrection,*  
*Through thine admirable ascension,*  
*Through the coming of the Holy Ghost, the*  
*Paraclete,*  
*In the day of judgement,*

*We sinners, R̄ we beseech thee, hear us.*  
*That thou wouldst spare us,*  
*That thou wouldst pardon us,*  
*That thou wouldst bring us to true penance,*  
*That thou wouldst vouchsafe to govern and preserve*  
*thy holy Church,*  
*That thou wouldst vouchsafe to preserve the Bishop of*  
*the Apostolic See, and all orders of the Church in*  
*holy religion,*  
*That thou wouldst vouchsafe to humble the enemies of*  
*Holy Church,*  
*That thou wouldst vouchsafe to grant peace and true*  
*concord to Christian kings and princes,*  
*That thou wouldst vouchsafe to grant peace and unity*  
*to all Christian people,*

Ut omnes errantes ad unitatem Ecclesiae  
revocare, et infideles universos ad Evangelii  
lumen perducere digneris,

Ut nosmetipsos in tuo sancto servitio  
confortare et conservare digneris,

Ut mentes nostras ad caelestia desideria erigas,  
℞ te rogámus, audi nos.

Ut omnibus benefactoribus nostris sempiterna  
bona retribuas,

Ut animas nostras fratrum, propinquorum et  
benefactorum nostrorum ab aeterna  
damnatione eripias,

Ut fructus terræ dare et conservare digneris,

Ut omnibus fidelibus defunctis requiem  
aeternam donare digneris,

Ut nos exaudire digneris,

Fili Dei,

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, ℞. parce  
nobis, Dómine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, ℞. exáudi  
nos, Dómine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, ℞. mise-  
rére nobis.

Christe, audi nos, ℞. Christe, exáudi nos.

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

℣. Pater noster (*silently until*) et ne nos inducas in  
tentationem.

℞. Sed libera nos a malo.

*Psalm 69*

Deus in adjutorium meum intende : Domine ad  
adjuvandum me festina.

Confundantur et revereantur : qui quærunt ani-  
mam meam.

Avertantur retrorsum, et erubescant : qui  
volunt mihi mala.

Avertantur statim erubescences : qui dicunt  
mihi : Euge, euge.

Exsultent et lætentur in te omnes qui quærunt  
te : et dicant semper : Magnificatur Domi-  
nus; qui diligunt salutare tuum.

Ego vero egenus et pauper sum : Deus, adjuva  
me.

Adjutor meus et liberator meus es tu : Domine,  
ne moreris.

*That thou wouldst vouchsafe to call back to the unity  
of the Church all who have strayed from her fold,  
and to guide all unbelievers into the light of the  
Gospel,*

*That thou wouldst vouchsafe to confirm and preserve  
us in thy holy service,*

*That thou wouldst lift up our minds to heavenly  
desires, ℞. we beseech thee, hear us.*

*That thou wouldst render eternal blessings to all our  
benefactors,*

*That thou wouldst deliver our souls, and the souls of  
our brethren, relations and benefactors, from eter-  
nal damnation,*

*That thou wouldst vouchsafe to give and preserve the  
fruits of the earth,*

*That thou wouldst vouchsafe to grant eternal rest to  
all the faithful departed,*

*That thou wouldst vouchsafe to graciously hear us,  
Son of God,*

*Lamb of God, who takest away the sins of the world,  
℞. spare us, O Lord.*

*Lamb of God, who takest away the sins of the world,  
℞. graciously hear us, O Lord.*

*Lamb of God, who takest away the sins of the world,  
℞. have mercy on us.*

*Christ, hear us. ℞. Christ, graciously hear us.*

*Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have  
mercy.*

℣. *Our Father (silently until) and lead us not into  
temptation.*

℞. *But deliver us from evil.*

*O God, come to mine assistance : O Lord, make  
haste to help me.*

*Let them be confounded and ashamed : that seek  
after my soul.*

*Let them be turned backward, and blush for shame :  
that desire evils unto me.*

*Let them be straightway turned backward blushing  
for shame : that say unto me: 'Tis well, 'tis well.*

*Let all that seek thee rejoice and be glad in thee : and  
let such as love thy salvation say always: The  
Lord be magnified.*

*But I am needy and poor : O God, help me.*

*Thou art my helper and my deliverer : Lord, make  
no delay.*

Gloria Patri, et Filio : et Spiritui Sancto.

Sicut erat in Principio, et nunc et semper, et in  
sæcula sæculorum. Amen.

℣. Salvos fac servos tuos.

℞. Deus meus, sperantes in te.

℣. Esto nobis, Domine, turris fortitudinis.

℞. A facie inimici.

℣. Nihil proficiat inimicus in nobis.

℞. Et filius iniquitatis non apponat nocere  
nobis.

℣. Domine, non secundum peccata nostra  
facias nobis.

℞. Neque secundum iniquitates nostras  
retribuas nobis.

℣. Oremus pro Pontifice nostro N.

℞. Dominus conservet eum, et vivificet eum, et  
beatum faciat eum in terra, et non tradat  
eum in animam inimicorum ejus.

℣. Oremus pro benefactoribus nostris.

℞. Retribuere dignare, Domine, omnibus nobis  
bona facientibus propter nomen tuum,  
vitam æternam. Amen.

℣. Oremus pro fidelibus defunctis.

℞. Requiem æternam dona eis, Domine, et lux  
perpetua luceat eis.

℣. Requiescant in pace.

℞. Amen.

℣. Pro fratribus nostris absentibus.

℞. Salvos fac servos tuos, Deus meus,  
sperantes in te.

℣. Mitte eis, Domine, auxilium de sancto.

℞. Et de Sion tuere eos.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℞. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dominus vobiscum.

℞. Et cum spiritu tuo.

*Glory be to the Father, and to the Son : and to the  
Holy Ghost.*

*As it was in the beginning, is now, and ever shall  
be : world without end. Amen.*

*℣. Save thy servants.*

*℞. Who hope in thee, O my God.*

*℣. Be unto us, O Lord, a tower of strength.*

*℞. From the face of the enemy.*

*℣. Let not the enemy prevail against us.*

*℞. Nor the son of iniquity have power to hurt us.*

*℣. O Lord, deal not with us according to our sins.*

*℞. Neither requite us according to our iniquities.*

*℣. Let us pray for our Sovereign Pontiff, N.*

*℞. May the Lord preserve him and give him life,  
and make him blessed upon the earth, and deliver  
him not up to the will of his enemies.*

*℣. Let us pray for our benefactors.*

*℞. Vouchsafe, O Lord, for thy name's sake, to  
reward with eternal life all those who do us good.  
Amen.*

*℣. Let us pray for the faithful departed.*

*℞. Eternal rest give unto them, O Lord, and let  
perpetual light shine upon them.*

*℣. May the rest in peace.*

*℞. Amen.*

*℣. For our absent brethren.*

*℞. Save thy servants, who hope in thee, O my God.*

*℣. Send them help from thy holy place.*

*℞. And from Sion protect them.*

*℣. O Lord, bear my prayer.*

*℞. And let my cry come unto thee.*

*℣. The Lord be with you.*

*℞. And with thy spirit.*

Oremus.

Deus, cui proprium est misereri semper et parcere : suscipe deprecationem nostram; ut nos, et omnes famulos tuos, quos delictorum catena constringit, miseratio tuæ pietatis clementer absolvat.

Exaudi, quæsumus, Domine, supplicum preces : et confitentium tibi parce peccatis; ut pariter nobis indulgentiam tribuas benignus et pacem.

Ineffabilem nobis, Domine, misericordiam tuam clementer ostende : ut simul nos et a peccatis omnibus exuas; et a pœnis, quas pro his meremur, eripias.

Deus, qui culpa offenderis, pœnitentia placaris : preces populi tui supplicantis propitius respice; et flagella tuæ iracundiæ, quæ pro peccatis nostris meremur, averte.

Omnipotens sempiterne Deus, miserere famulo tuo Pontifice nostro N. : et dirige eum secundum tuam clementiam in viam salutis æternæ; ut, te donante, tibi placita cupiat, et tota virtute perficiat.

Deus, a quo sancta desideria, recta consilia, et justa sunt opera : da servis tuis illam, quam mundus dare non potest, pacem; ut et corda nostra mandatis tuis dedita, et hostium sublata formidine, tempora sint tua protectione tranquilla.

Ure igne Sancti Spiritus renes nostros et cor nostrum, Domine : ut tibi casto corpore serviamus, et mundo corde placeamus.

Fidelium Deus omnium conditor et redemptor, animabus famulorum famularumque tuarum remissionem cunctorum tribue peccatorum : ut indulgentiam, quam semper optaverunt, piis supplicationibus consequantur.

Actiones nostras, quæsumus Domine, aspirando præveni, et adjuvando prosequere : ut cuncta nostra oratio et operatio a te semper incipiat, et per te cœpta finiatur.

*Let us pray.*

*O God, whose character is always to have mercy and to spare : receive our petitions; that we and all thy servants who are bound by the bonds of sins, may by the compassion of thy goodness mercifully be absolved.*

*Graciously hear, we beseech thee, O Lord, the prayers of thy suppliants, and pardon the sins of them that confess to thee, that in thy bounty thou mayest grant us both pardon and peace.*

*In thy clemency, O Lord, show us thine unspeakable mercy : that thou mayest both loose us of all our sins and deliver us from the punishments which we deserve for them.*

*O God, who by sin art offended and by penance pacified : mercifully regard the prayers of thy people making supplication to thee, and turn away the scourges of thine anger, which we deserve for our sins.*

*Almighty, everlasting God, have mercy upon thy servant N., our Sovereign Pontiff, and direct him according to thy clemency into the way of everlasting salvation, that by thy grace he may both desire those things that are pleasing to thee and perform them with all his strength.*

*O God, from whom all holy desires, all good counsels and all just works do proceed: give unto thy servants that peace which the world cannot give; that both our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee we being defended from the fear of our enemies may pass our time in rest and quietness.*

*Inflame, O Lord, our reins and hearts with the fire of thy Holy Ghost, that we may serve thee with a chaste body, and please thee with a clean heart.*

*O God, the creator and redeemer of all the faithful, give to the souls of thy servants departed the remission of all their sins: that, through pious supplications, they may obtain the pardon which they have always desired.*

*Prevent, we beseech thee, O Lord, our actions by thy holy inspirations, and carry them on by thy gracious assistance : that every prayer and work of ours may begin always from thee, and through thee be happily ended.*

Omnipotens sempiterne Deus, qui vivorum dominaris simul et mortuorum, omniumque miseris, quos tuos fide et opere futuros esse prænoscis : te supplices exoramus : ut pro quibus effundere preces decrevimus, quosque vel præsens sæculum adhuc in carne retinet, vel futurum jam exutos corpore suscepit, intercedentibus omnibus sanctis tuis, pietatis tuæ clementia omnium delictorum suorum veniam consequantur. Per Dominum.

℣. Dominus vobiscum.

℞. Et cum spíritu tuo.

℣. Exaudiat nos omnipotens et misericors Dominus.

℞. Amen.

℣. Et fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace.

℞. Amen.

*Almighty and everlasting God, who hast dominion over the living and the dead, and art merciful to all whom thou foreknowest shall be thine by faith and good works; we humbly beseech thee that they for whom we intend to pour forth our prayers, whether this present world still detain them in the flesh, or the world to come hath already received them out of their bodies, may, through the intercession of all thy saints, by the clemency of thy goodness, obtain the remission of all their sins. Through our Lord.*

℣. The Lord be with you.

℞. And with thy spirit.

℣. May the almighty and most merciful Lord graciously hear us.

℞. Amen.

℣. And may the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

℞. Amen.

## Mass

*Stations at St Mary Major (Monday), St John Lateran (Tuesday), St Peter's (Wednesday and April 25)*

INTROIT: Ps. 17:7

Exaudivit de templo sancto suo vocem meam, alleluia : et clamor meus in conspectu ejus introivit in aures ejus, alleluia, alleluia. Ps. *ibid.* 2-3: Diligam te Domine fortitudo mea : Dominus firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus. ℣. Gloria.

*He heard my voice from his holy temple, alleluia; and my cry before him came into his ears, alleluia, alleluia. Ps. *ibid.* 2-3: I will love thee, O Lord, my strength; the Lord is my firmament, and my refuge, and my deliverer. ℣. Glory.*

COLLECT

Præsta, quæsumus, omnipotens Deus : ut qui in afflictione nostra de tua pietate confidimus, contra adversa omnia tua semper protectione muniamur. Per Dominum.

*Grant, we beseech thee, almighty God, that we who, in our affliction, confide in thy loving-kindness, may be ever defended by thy protection against all adversities. Through our Lord.*

EPISTLE: Jac. 5:16-20

Lectio Epistolæ beati Jacobi Apostoli.

Carissimi : Confitemini alterutrum peccata vestra, et orate pro invicem, ut salvemini : multum enim valet deprecatio justis assidua. Elias homo erat similis nobis passibilis : et oratione oravit ut non plueret super terram, et non pluit annos tres, et menses sex. Et rursum oravit : et cælum dedit pluviam, et terra dedit fructum suum. Fratres mei, si quis ex vobis erraverit a veritate, et converterit quis eum : scire debet, quoniam

*A lesson from the Epistle of St James the Apostle.*

*Dearly beloved: Confess your sins one to another, and pray one for another, that you may be saved. For the continual prayer of a just man availeth much. Elias was a man passible like unto us; and with prayer he prayed that it might not rain upon the earth, and it rained not for three years and six months; and he prayed again, and the heaven gave rain, and the earth brought forth her fruit. My brethren, if any of you err from the truth, and one convert him, he must know*

qui converti fecerit peccatorem ab errore viæ suæ, salvavit animam ejus a morte, et operiet multitudinem peccatorum.

*that he who causeth a sinner to be converted from the error of his way, shall save his soul from death, and shall cover a multitude of sins.*

ALLELUIA: Ps. 117:1

Confitemini Domino, quoniam bonus : quoniam in sæculum misericordia ejus.

*Give praise to the Lord, for his is good : for his mercy endureth for ever.*

GOSPEL: Lk. 11:5-13

Sequentia Sancti Evangelii secundum Lucam.

*Continuation of the holy Gospel according to St Luke.*

In illo tempore : Dixit Jesus discipulis suis : Quis vestrum habebit amicum, et ibit ad illum media nocte, et dicet illi : Amice, commoda mihi tres panes, quoniam amicus meus venit de via ad me, et non habeo quod ponam ante illum : et ille deintus respondens, dicat : Noli mihi molestus esse, jam ostium clausum est, et pueri mei mecum sunt in cubili, non possum surgere, et dare tibi. Et si ille perseveraverit pulsans : dico vobis, et si non dabit illi surgens, eo quod amicus ejus sit, propter improbitatem tamen ejus surget, et dabit illi quotquot habet necessarios. Et ego dico vobis : Petite, et dabitur vobis : quærite, et invenietis : pulsate, et aperietur vobis. Omnis enim qui petit, accipit : et qui quærit, invenit : et pulsanti aperietur. Quis autem ex vobis patrem petit panem, numquid lapidem dabit illi? Aut piscem : numquid pro pisce serpentem dabit illi? Aut si petierit ovum : numquid porriget illi scorpionem? Si ergo vos cum sitis mali, nostis bona data dare filiis vestris : quanto magis Pater vester de cælo dabit spiritum bonum petentibus se?

*At that time: Jesus said to his disciples: Which of you shall have a friend, and shall go to him at midnight, and shall say to him: friend, lend me three loaves, because a friend of mine is come off his journey to me, and I have not what to set before him; and he from within should answer and say: Trouble me not, the door is now shut, and my children are with me in bed; I cannot rise and give thee. Yet if he shall continue knocking, I say to you, although he will not rise and give him because he is his friend; yet because of his importunity he will rise and give him as many as he needeth. And I say to you: Ask, and it shall be given to you; seek, and you shall find; knock, and it shall be opened to you. For every one that asketh, receiveth; and he that seeketh, findeth; and to him that knocketh, it shall be opened. And which of you, if he ask his father bread, will he give him a stone? or a fish, will he for a fish give him a serpent? Or if he shall ask an egg, will he reach him a scorpion? If you then being evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your Father from heaven give the good Spirit to them that ask him?*

OFFERTORY: Ps. 108:30-31, 26-27, 28-29

Confitebor Domino nimis in ore meo : et in medio multorum laudabo eum, qui astitit ad dexteram pauperis, \*ut salvam faceret a persequentibus animam meam, alleluia. ¶ Adjuva me, Domine, Deus meus : salvum me fac propter misericordiam tuam, ut sciant, quia manus tua et tu, Domine, fecisti ea. \*Ut salvam. ¶ Qui insurgunt in me, confundantur : servus tuus lætabitur : induantur, qui detrahebant mihi, reverentia. \*Ut salvam.

*I will give thanks to the Lord exceedingly with my mouth, and in the midst of many I will praise him, because he hath stood at the right hand of the poor, \*to save my soul from persecutors. ¶ Help me, O Lord my God : save me according to thy mercy, and let them know that this is thy hand, and that thou, O Lord, hast done it. \*To save. ¶ Let them that rise up against me be confounded : but thy servant shall rejoice : let them that detract me be clothed with shame. \*To save.*



## SECRET

Hæc munera, quæsumus, Domine, et vincula nostræ pravitatis absolvant, et tuæ nobis misericordiæ dona concilient. Per Dominum nostrum.

*May these offerings, O Lord, we beseech thee, loose the bonds of our wickedness, and win for us the gifts of thy mercy. Through our Lord.*

## PREFACE

*Of Easter*

Vere dignum et justum est, æquum et salutare : Te quidem, Domine omni tempore, sed in hoc potissimum gloriosius prædicare, cum Pascha nostrum immolatus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui abstulit peccata mundi. Qui mortem nostram moriendo destruxit, et vitam resurgendo reparavit. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cælestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes :

*It is truly meet and just, right and salutary, that we should always, but more especially at this season, extol thy glory, when Christ our Pasch was sacrificed. For he is the true Lamb that hath taken away the sins of the world; who by dying hath overcome our death, and by rising again hath restored our Life. And therefore with the Angels and Archangels, with the Thrones and Dominions, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to thy glory, evermore saying:*

COMMUNION: *Lk. 11:9-10*

Petite, et accipietis : quærite, et invenietis : pulsate, et aperietur vobis : omnis enim qui petit, accipit : et qui quærit, invenit : pulsanti aperietur, alleluia.

*Ask, and you shall receive; seek, and you shall find; knock, and it shall be opened to you : for everyone that asketh, receiveth; and he that seeketh, findeth; and to him that knocketh, it shall be opened, alleluia.*

## POST-COMMUNION

Vota nostra, quæsumus, Domine, pio favore prosequere : ut dum dona tua in tribulatione percipimus, de consolatione nostra in tuo amore crescamus. Per Dominum.

*We beseech thee, O Lord, mercifully receive our prayers : that while in our affliction we receive thy gifts, we may from our consolation increase in thy love. Through our Lord.*